





勃格

斯質

英文典直譯卷之下

大學南校助教 譯

第五十五ノ課

アル 働詞が如何ナル別ノ形ヲ造リヲ持チ  
 為スカ  
 進之 行キノ形ヲ造リト名付ラレタル續キ  
 ヲ 會ハ形ヲ造リヲ  
 如何ニ 進之 行キノ形ヲ造リハ為サル、カ  
 此ナル助詞ノ種々ノ部ト云フ字ニ  
 於テ、余方アリシ 詞ヲ結ヒ付ルニ因テ、余方アル *an* 支配キ *subing*  
 一 *was* 支配キ *subing* 等ノ如シ



57045

如何ナル働詞ガ進之行キ、形ヲ造リヲ持  
タヌカ

働詞其ノ單ナル形ヲ造リガ續キヲ頭ス所

ノ働詞ガ 愛スル 思ヒ出ス *love, remember*、如シ

兩數ニ於テ總テノ人稱ヲ與ヘツ、*RULE*ナル

働詞ノ進之行キノ形ヲ造リヲ述ベヨ

進之行キノ形ヲ造リ

直說法

現在 — I am ruling, thou art ruling, he is ruling, &c.

半過去 — I was ruling, thou wast or wert ruling, &c.

過去 — I have been ruling, thou hast been ruling, &c.

大過去 — I had been ruling, thou hadst been ruling, &c.

第一未來 — I shall or will be ruling, thou shalt or wilt, &c.

第二未來 — I shall or will have been ruling, &c.

許可法

現在 — I may, can, must, or need be ruling.

半過去 — I might, could, would, or should be ruling.

過去 — I may, can, must, or need have been ruling.

大過去 — I might, could, would, or should have been ruling.

附屬法

現在 — If I be ruling, if thou be ruling, &c.

半過去 — If I were ruling, if thou were ruling, &c.

使令法

現在 — Be thou ruling or do thou be ruling, &c.

不定法

現在 — To be ruling. 過去 — To have been ruling.

分詞

現在 — Ruling. 組立過去 — Having been ruling.

第五十六ノ課

余輩ガ働詞ノ根元ニ因テ何ヲ目指シナス  
カ  
シナル微シ無シノ現在ノ不定法ヲ 支配スル ruleノ如  
レ

働詞ノ三ツノ重ナル部分ハ何デアルカ

根元、半過去、直説法及ビ過去分詞デアル  
支配スル 支配スル 支配スル rule ruled ruledノ如シ

半過去、直説法及ビ過去分詞ハ一般ニ如

何ニ造ラル、カ

根元ニ edト云フ字ヲ添ヘルニ因テ 故ル walk,

walked, walkedノ如シ

働詞其ハ此部分ヲ箇撮ニ造ル所ノ「働詞」ハ

何ニ名付ラル、カ

規則働詞ト〇 Walkト云フ言ハ規則働詞デア  
ル

働詞其ハ此等ノ部分ノ各々ニ於テ二ツノ形  
 ナ造リヲ持テ或ハ根元ニ足ト云フ字ヲ添  
 ヘルトニ因テ彼等ヲ造リ為サヌ所ノ働詞  
 ハ何ト名付ラル、カ  
 不規則働詞ト 起ル *arises, arose, arisen.* ノ如シ  
 詞デアルカ ○ *Blow, blew, blown* ト云フ言ハ規則或ハ不規則働  
 ○ 来ル *Come, comes, come* ト云フ言ハ如何 ○ 助ケル *Help, helps, helped*  
 ト云言如何  
 足ト云フ字ヲ添ヘルトノ前ニ規則働詞ノ  
 根元ニ於テ如何ナル變化ガ時トシテ為サ

レ子バナラヌカ  
 第一ニハ結尾ノ 支配元 *rules, sub-ord.* ノ如シ  
 第二ニハ子韻ニ因テ先立タル、結尾ノ サ *ended*  
 云フ字ハ サ ト云フ字ニ變セラハ、  
 ノ如シ  
 第三ニハ一熟音ノ結尾ノ子韻或ハ終リ、  
 熟音ノヒニ強ク發聲サル、働詞ノ結尾ノ  
 子韻ハ重複サル、継付ル *pin, pinned;* 廢スル *omit, omitted.* ノ如シ  
 母韻ニ因テ先立タル結尾ノ サ ト云フ  
 字ハ サ ト云フ字ニ變ゼラレヌトヲ氣付ヨ

遊play played ノ如シ

終リノ熟音ノ上ニ強ク突聲サレヌ働詞ハ  
其ノ結尾ノ子韻ヲ重複シナサヌ 妨ケル hinder  
ノ如シ hinder

分解スル<sub>1</sub>ニ於テ何時余輩ガ三ッノ重ナル  
部分ヲ記シナスカ

分解スル<sub>1</sub>ニ於テ余輩ガ働詞ガ規則或ハ  
不規則働詞デアル乎ヲ顯ハス而メ其ガ不

規則働詞デアルナラバ余輩ガ其ノ三ッノ重  
ナル部分ヲ記ス 儂 起テ 而メ 請ケレ 余輩ヲ

分解スル形 — He arose and received us.

第五十七ノ課

單ナル不規則働詞ノ表

不規則働詞ノ重ナル單ナル部分ハ次ノ表  
ニ於テ顯サル

單ナル働詞ハ彼等カラ造ラレタルモノニ  
向テノ手本トシテ用立ッデアラフ其處カラ

レテ終リノモノハ別ニ與ヘラレス ○故ニ  
*overtake* ト云フ言ハ *take* ト云フ言ノ如ク行ク

*overtake, overlook, overtaken* ナリ ○  
アル働詞ハ彼等ノ不規則ノ形ヲ造リノ外

ト云フ字ニ於テ規則通りノモノヲ持ッ  
五

○此ハロナル文字ニ因テ表ノ中ニ顯サレ  
 ○表ニ於テ與ヘラレタル順序ニ於テ兩  
 ツノ形ヲ造リヲ述ベヨ ○  
 Build, built 或ハ builded,

built 或ハ builded.

伊太利文字ニ於テノ形ヲ造リ或ハロナル  
 伊太利文字ニ因テ顯サレタル規則通りノ  
 形ヲ造リハ假令ヒ下度ビ許サルトハ雖  
 モ令善キ用ヒニ於テアラヌ ○其處ニ二ツノ  
 形ヲ造リガアル片ハ撰ムベキモノハ最初  
 ニ置カル、  
 下ニ於テノ習法ヲ以タル働詞ノ各ノ紙葉

ガ課ヲ組立テ得ル ○半過去ノ直説法が過去  
 分詞ノ代リニ用ヒラレテハナラヌ尚過去  
 分詞ガ半過去ノ直説法ノ代リニ用ヒラレ  
 テハナラヌヲ記憶セヨ ○習法ニ於テノ  
 誤リガ正サル、後トニ名詞、代名詞、冠詞、形容  
 詞及ビ働詞ガ分解サレ得ル(第七十六頁上  
 ノ形ヲ見ヨ)

根元

半過去

過去

住スル

Abide,

abode,

abode,

起ル

Arise,

arose,

arisen,

起ス

Awake,

awoke, B,

awoke, B,

マン	was,	been.
Be,		
熊ハ	{ bore, bore,	bore.
Boar		
(swart)		
熊ハ	{ bore, bore,	bore.
Bear		
(ursus formis)		
打	beat,	{ beaten, beat.
Beat,		
衆メ	{ begun, begun,	begun.
Begins		
見	beheld,	beheld.
Behold,		
曲メ	bent, R.,	bent, R.
Bend,		
衆メ	besought,	besought.
Beseech		
賭	bet, R.,	bet, R.
Bet,		
標	bid,	bidden, bid.
Bid,		

擧	bound,	bound.
Bind,		
噛	bite,	bitten, bit.
Bite,		
血	bled,	bled.
Bleed,		
混	R., blent.	R., blent.
Blend,		
吹	blew,	blown.
Blow,		
破	{ broke, broke,	broken.
Break,		
衆メ	bred,	bred.
Breed,		
持	brought,	brought.
Bring,		
衆	built, R.,	built, R.
Build,		
衆	R., burnt,	R., burnt.
Burn,		



破 Burst,	burst,	burst.
買 Buy,	bought,	bought.
投 Cast,	cast.	cast.
捕 Catch,	caught, R.,	caught, R.
非難スル Chide,	{ chid, chide,	chidden, chid.
撰 Choose,	chose,	chosen
粘着スル Cleave (adhere),	{ R., clove. { chose,	cleaved.
裂 Cleave (split),	{ cleft, { clove,	cleft, cloven, R.
粘着スル Cling,	clung,	clung.
獲 Clothe,	R., clad,	R., clad.

來 Come,	came,	came.
賣 Cost,	cost,	cost.
潜 Creep,	crept,	crept.
行 Crown,	grew, R.,	grewed.
出 Out,	out,	out.
敢 Dare (venture),	durst,	dared.
死 Dead,	dealt, R.,	dealt, R.
掘 Dig,	dug, R.,	dug, R.
泳 Dive,	R., dove.	dived.
為 Do,	did,	done.
引 Draw,	drew,	drawn.

夢 <small>ユメ</small>	Dream,	R., dreamt.	R. dreamt.
飲 <small>イヌ</small>	Drink,	drank,	{ drunk, drank.
驅 <small>ウラバシ</small>	Drive,	drove,	driven.
住 <small>ヰ</small>	Dwell,	dwelt, B.,	dwelt, B.
吃 <small>クハ</small>	Eat,	ate, eat,	eaten, eat.
墜 <small>ツル</small>	Fall,	fell,	fallen.
獲 <small>トク</small>	Feed,	fed,	fed.
感 <small>カン</small>	Feel,	felt,	felt.
戰 <small>ウラハ</small>	Fight,	fought,	fought.
見 <small>ミ</small>	Find,	found,	found.
飛 <small>トビ</small>	Fly,	flew,	flown.
投 <small>ナゲル</small>	Fling,	thung,	flung.
禁 <small>ヒル</small>	Forbear,	forbore,	forborne.
忘 <small>ワシ</small>	Forget,	forgot,	{ forgotten, forgot.
宥 <small>ユル</small>	Forgive,	forgave,	forgiven.
捨 <small>スツル</small>	Forsake,	forsook,	forsaken.
凍 <small>ユヰ</small>	Freeze,	froze,	frozen.
得 <small>ユク</small>	Get,	got, gad,	got, gotten.
帶 <small>オビ</small>	Gird,	girt, R.,	girt, R.
與 <small>ユル</small>	Give,	gave,	given.
行 <small>ユク</small>	Go,	went,	gone.

磨ル (grind,	Ground,	ground.
長クス Grow,	grew,	grown.
掛ル Hang,	hung, R,	hung, R.
持ル Have,	had,	had.
聞ク Hear,	heard,	heard.
打ル Hew,	hewed,	hewn, B.
隠ス Hide,	hid,	{ hidden, hid.
撞ル Hit,	hit,	hit.
握ル Hold,	hold,	held.
傷ル Hurt,	hurt,	hurt.
守ル Keep,	kept,	kept.

跪ク Kneel,	kneelt, B,	kneelt, B.
編ル Knit,	knit, R,	knit, R.
知ル Knew,	knew,	known.
置ル Lay,	laid,	laid.
導ル Lead,	led,	led.
學ル Learn,	R, learnt,	R, learnt.
離ル Leave,	left,	left.
貸ル Lend,	lent,	lent.
免ル Let,	let,	let.
欺ル Lie (malice),	lay,	laid.
照ル Light,	R, lit,	R, lit.

失ッ Lose,	lost,	lost.
造メ Make,	made,	made.
目カス Mean,	meant, R.,	meant, R.
會ハ Meet,	met,	met.
刈ン Mow,	mowed,	mown, B.
辨ン Pay,	paid,	paid.
言開キス Plead,	R., plead,	R., plead.
置ン Put,	put,	put.
退ス Quit,	quit, B.,	quit, B.
読ン Read,	read,	read.
返ン Reud,	rent,	rent.

退ス Bid,	bid,	bid.
乗ニ Ride,	rode,	ridden, rode.
リシカシ Ring,	rung, rang,	rung.
起ニ Rise,	rose,	risen.
焼ニ Roast,	roasted,	R., roast.
走ニ Run,	ran, run,	run.
鋸 Saw,	sawed,	B., sawed.
言ハ Say,	said,	said.
見ル See,	saw,	seen.
索ク Seek,	sought,	sought.
賣ル Sell,	sold,	sold.

送ニ Send,	sent,	sentl.
震ク Set,	set.	set.
震ハ Shake,	shook, R.,	shakerl.
形ヲ造ル Shape,	shaped.	R., shaper.
剃ル Shave,	shaved.	R., shaver.
剪ル Shear,	sheared,	shorn, F.
剥ル Shed,	shed,	shed.
光ル Shine,	shone, R.,	shone, R.
履ク Shoe,	shod,	shod.
射ル Shoot,	shot.	shot.
顯ハス Show.	showed.	shown, R.

縮ム Shrink,	{ shrank, shrank,	shrunk, shrank.
吐ク Spout,	spout,	spout.
籠ハ Sling,	sung,	sung.
沈ム Sink,	sunk,	sunk.
投ル Sit,	saw,	saw, setter.
殺ス Slay,	slew,	slain.
睡ル Sleep,	aslept,	aslept.
遮ル Shide,	shid,	{ shidden, shid.
沈ム Sling,	{ slung, slang,	slung.
沈ム Slink,	{ slunk, slank,	slunk.
張ク Sht,	sht, R.,	sht, R.

打子殺入  
 Smite,  
 特  
 Sow.  
 話  
 Speak,  
 家入  
 Speed,  
 積  
 Spend,  
 積  
 Spill.  
 話  
 Spin,  
 積  
 Spit,  
 積  
 Split,  
 積  
 Spread,  
 積  
 Spruce,  
 積

smote,  
 sowed,  
 { spoke,  
 spoke, }  
 sped, R.,  
 spent,  
 R., split,  
 spun,  
 spun,  
 { spit,  
 spat. }  
 split, R.,  
 spread,  
 { sprung,  
 sprang, }  
 { smitten,  
 smit. }  
 R., sown.  
 spoken.  
 sped, R.  
 spent.  
 R., split.  
 spun.  
 spit,  
 spitten.  
 split, R.  
 spread.  
 sprang.

立  
 Stand,  
 立  
 Stay,  
 積  
 Steal,  
 積  
 Stick,  
 積  
 Sting,  
 積  
 Stink,  
 積  
 Stride,  
 積  
 積  
 Strike,  
 積  
 String,  
 積  
 Strive,  
 積  
 Strow,  
 積

stood,  
 R., staid,  
 stole,  
 stuck,  
 stung,  
 { struck,  
 strack, }  
 strung,  
 strove,  
 strowed,  
 stood,  
 R., staid,  
 stolen,  
 stuck,  
 stung,  
 struck,  
 stricken,  
 strung,  
 striven, R.  
 strown, R.

Swear, 誓 <sup>ハカ</sup>	{swore, swore,	sworn.
Sweat, 汗 <sup>アセ</sup>	sweat, R.,	sweat, R.
Sweep, 掃 <sup>ハク</sup>	swept,	swept.
Swell, 膨脹 <sup>フクハ</sup>	swelled,	R., swollen.
Swim, 泳 <sup>スイ</sup>	{swum, swam,	swum.
Swing, 振 <sup>ウツ</sup>	{swung, swung,	swung.
Take, 取 <sup>トル</sup>	took,	taken.
Teach, 教 <sup>オシ</sup>	taught,	taught.
Tear, 涙 <sup>ナミダ</sup>	took,	taken.
Tell, 告 <sup>ツク</sup>	told,	told.
Think, 思 <sup>オモフ</sup>	thought,	thought.

Thrive, 榮 <sup>サカス</sup>	throve, R.,	thriven, R.
Throw, 投 <sup>ナゲル</sup>	threw,	thrown.
Thrust, 刺 <sup>スス</sup>	thrust,	thrust.
Tread, 踏 <sup>フミ</sup>	trod,	{trodden, trod.
Wake, 醒 <sup>サト</sup>	R., woke,	R., woken.
Weave, 織 <sup>オリ</sup>	wove, R.,	woven, R.
Wed, 嫁 <sup>ユメ</sup>	R., wed,	R., wed.
Weep, 泣 <sup>ナク</sup>	wept,	wept.
Wet, 湿 <sup>シメ</sup>	wet, R.,	wet, R.
Win, 得 <sup>トク</sup>	won,	won.

Wind (verb), 吹  
Work, 仕事  
Wring, 絞  
Write, 書

wound, 傷  
R., wrought, 鍛

wound, 傷  
R., wrought, 鍛  
wrong, 誤  
written, 書

第五十八ノ課

欠ケ 勸詞ハ何デアルカ  
欠ケ 勸詞ハモノ其ノ部分ノアルモノ  
ヲ欠ク所ノ『モノ』デアル○重ナル欠ケ勸詞  
ハ ought, beware, methinks, 及ビ missems. ト云フ言デア  
如何ナル時ニ於テ ought ト云フ言ハ頭ナ  
カ

Ought ト云フ言ハ唯現在及ビ半過去ノ直説法  
及ビ 附属法ニ於テ頭ハル、○其ハ箇様ニ配  
合サル、

現在及ビ半過去ノ直説法

- I. I ought, We ought,
  - 2. Thou oughtest, You ought,
  - 3. He ought; They ought.
- 現在及ビ半過去ノ附属法
- 1. If I ought, If we ought,
  - 2. If thou ought, If you ought,
  - 3. If he ought; If they ought.



英文典直譯 卷下 十六 大學南交用反

如何ナル時ニ於テ beware ト云フ言ハ頭レ為スカ  
及ビ *wore*, ト云フ言カラ組立ラレタル *Beware*,  
ト云フ言ハ唯、此時其レハ *be* ナル働詞ニ於テ  
*be* ト云フ言ヲ保ツ所ノ「此時」ニ於テ用ヒラ  
ル、

直說法第一未來 — *I shall or will beware; thou shalt or wilt, &c.*  
許可法現在 — *I may, can, must, or need beware.*  
同半過去 — *I might, could, or should beware.*  
附屬法現在 — *If I beware; if thou beware, &c.*  
使令法現在第二人稱 — *Beware thou; beware you.*  
不定法現在 — *To beware.*

*methinks* 及ビ *me seems* ト云フ言ハ如何ナル部分ニ於  
テアルカ  
其見ル *seems* *to* *me*, ト云フヲ目指ス *Methinks* 及ビ *me seems*,  
ト云フ言ハ直說法、現在第三人稱單數ニ於  
テアル  
如何ナル他ノ部分ニ於テ彼等ガ亦用ヒラ  
ル、カ  
半過去ノ直說法ノ第三人稱ノ單數ニ於テ  
— *methought* 及ビ *me seemed*, ナリ  
*methought* 及ビ *me seemed*, ト云フ言ハ何ト名付ケラルカ

英文典直譯 卷下 十六 大學南交用反

一人勸詞ト、如何トナレバ彼等ハ唯一ツノ人  
 稱ニ於テ用ヒラル、故ニ『一人勸詞』ト〇彼  
 等ハ決シテ主ニ就テ免ルサ又、而メ其處カ  
 ラシテ分解スルトニ於テ絶テ規則ガ彼等  
 ノ一致ニ向テ與ヘラレ得又

分解スル形 — *Medinals* 余思ハラフ  
*you* 汝ハ *ought* 属スル *to* 可 *behave* 氣ヲ付ケ *of* 就テ *such* 此キ

第五十九ノ課  
 第六十ノ課  
 文章ノ第六ノ部分ハ何デアルカ  
 副詞テアル

余ガ 彼ガ *He* 速カニ *soon* ナリ *became* 怒ルモト  
 フ勸詞ガ何ニ因テ極ラル、カ ト云フ片ハ *became* ト云  
soon ト云フ言其ハ何時彼カ怒ルモノトナリ  
 レ乎ヲ話ス所ノ『*soon*』ト云フ言ニ因テ  
angry ナル形容詞ハ何ニ因テ極ラル、カ  
very ト云フ言其ハ彼ガ如何ニ怒ルモノトナ  
 リレ乎ヲ話ス所ノ『*very*』ト云フ言ニ因テ  
Soon very 及ビ左様ニ用ヒラレタル他ノ言ハ  
 何ト名付ケラル、カ  
 副詞ト  
 副詞ハ其他何ヲ極得ルカ

英文単語集 卷下 七 大學南文月友

他ノ副詞ヲ He spoke very angrily. / 如シ

副詞ハ何デアルカ

副詞ハ仕方、時、場所、階級等ヲ言ヒ出ス言マデア

ル而メ一般ニ動詞、形容詞或ハ他ノ副詞ヲ

極メル為ニ用ヒラレタル言デア

彼等ノ意味ニ從テ位立ラレタル副詞ノ例

フ與ヘヨ

次ノモノガ副詞ノ例デア

第一ニハ仕方ノ副詞 How? Thus, so, well, ill, somewhat,

otherwise, scarcely, 及ヒ云ト云フ字ニ於テ畢ル最モ多ク

ノ言

第二ニハ時ノ副詞 When? Then, now, already, formerly, to-day,

yesterday, to-morrow, soon, early, daily, seldom, often, ever, always.

第三ニハ場所ノ副詞 Where? Here, there, wherever, whither,

hither, thither, whence, hither, thence, away, off, far, up, down.

第四ニハ階級ノ副詞 Much, little, very, exceedingly, greatly,

quite, enough, equally, scarcely, nearly, almost.

第五ニハ定メノ副詞 Yes, ay, certainly, truly, indeed,

doubtless, undoubtedly, amen.

第六ニハ否メノ副詞 No, really, not, never, never, never,

第七ニハ可成副詞 Perhaps, perhaps, perhaps, happily,

第八ニハ數ノ副詞 First (其ハ firstly) ト云フ言ニ

選ムヘクアル呀ノモノナリ) 第二ニ 第三ニ 第一ニ  
 二度、 三度、  
 twice, thrice.

副詞ノ何ノ種類ガ最モ多クアルカ  
 仕方ノ副詞ガ○此等ノ多クハ只ト云フ字  
 フ添ヘルニ因テ形容詞カラ造ラル、  
 ト云フ言カラ rudely ト云フ言ノ如シ

第六十一ノ課

同シ言ガ常ニ一ツノ文章ニ於テ副詞トシテ  
 頭ハレ而メ他ノ文章ニ於テ文章ノ他ノ部  
 分トシテ頭ハレナスカ  
 其レハ次ノ例ヲ於テノ如ク為ス

傍	He	will	start	to-morrow	(副詞)	○	To-morrow	(名詞)	得	may	do not	○	come
確	Only	(副詞)	believe,	○	an	only	(形容詞)	息子	○	Or	(副詞)	折テ	○
橋	the	next	will	○	Or	(副詞)	折テ	○	Or	(副詞)	折テ	○	Or
過キ	Passing	(分詞)	the	door.	○	But	(副詞)	然レバ	○	But	(接續詞)	○	Or
ナレカ	did	you	say?										

何ニカラ副詞ガ氣付テ區別サレテバナラヌ  
 副詞ハ氣付テ形容詞カラ區別サレテバナ  
 ラヌ○彼等ハ時トシテ同ジ形ヲ造リヲ持  
 ツ○此場合ニ於テ言ガ實名詞ヲ極メルナ  
 ラハ其レガ形容詞デアル然レナガラ其レガ傷

英大辞典 上巻

詞、形容詞、或ハ副詞ヲ極メルナラバ其ガ副  
 詞デアアル ○ 簡撮ニ  
 形容詞 ○ An upward high; clearly habits; the above rules; the  
 最初、英初、  
 first fruits; Sarah is well; the very man; a daily paper.  
 人名、  
 飛、  
 To fly upward, to live clearly, look above; he  
 副詞 ○  
 epoke first; Sarah roads well; very eyes; he goes daily  
 其、  
 其處ニ副詞及ビ形容詞ニ向ッテ區別ノ形ヲ  
 造リガアルキニ如何ナル氣付が目付ラレ  
 子バナラヌカ  
 彼等ヲ置キ替ヘヌトノ ○ 形容詞ハ實名詞  
 ト共ニ用ヒラレ子バナラヌ而、副詞ハ働

詞或ハ形容詞ト共ニ用ヒラレ子バナラヌ  
 ○ 簡撮ニ  
 A soon answer; the now governor. ○ 正レカラズ soon 及ビ  
 now ナル副詞ガ名詞ニ結ヒ付ラル、故ニ正  
 レカラズ ○ 形容詞ヲ入レ替ルトニ因テ正セ  
 ○  
 Lead is melted easier than iron. ○ This tea is uncommon good.  
 鉛ハ、  
 溶解サ、  
 容易キ、  
 ヨリ、  
 鉄、  
 此、  
 茶ハ、  
 凡、  
 非常ナル、  
 善、  
 正レカラズ easier ナル形容詞ガ、  
 melted ナル働詞  
 二結ビ付ラル、而メ uncommon ナル形容詞ガ good  
 ナル形容詞ニ結ビ付ラル、故ニ正レカラ  
 ス ○ 副詞ヲ入レ替ルトニ因テ正セ ○ Lead is

英大辞典 下巻

英大英直譯 卷下 十一

溶解 *method*  
 多ク *more*  
 容易ク *easily*  
 ヲリ *than*  
 誠 *from*  
 此 *This*  
 茶 *tea*  
 瓦 *is*  
 非常ニ *uncommonly*  
 善ク *good*

接続副詞ハ何デアルカ  
 接続副詞ハモノ其ハ文章ノ部分ヲ結び付  
 ル所ノ「モノ」デアルニ *Remain* 止マレ  
 there 其処ニ *there*  
 I come. 余カ来ル  
 如ク此比較級ニ向テト云フ字ヲ添ヘル  
 最モ通例ノ接続副詞ノアルモノヲ記セ

何故ニ *Why,*  
 如何ニ *how,*  
 トキニ *when,*  
 所ニ *where,*  
 後ニ *after,*  
 前ニ *before,*  
 五テ *all.*

第六十二ノ課

形容詞外カニ何ガ比較サル、カ  
 一ツ及ビニツノ熟音ノ一二ノ副詞ガ形容詞ノ  
 如ク此比較級ニ向テト云フ字ヲ添ヘル

ニ因テ而ノ最措級ニ向テト云フ字ヲ添  
 ヘル  
 一ニ因テ比較サル、○簡様ニ

定級 比較級 最措級  
 遅ク *Later,* *latest.*  
 速ク *First,* *fastest.*  
 早ク *Early,* *earliest.*  
 遅ク *Later,* *latest.*  
 速ク *First,* *fastest.*  
 早ク *Early,* *earliest.*

アル副詞其ハ不規則ニ比較サル、何ノ「ア  
 ル副詞」ヲ記セ  
 次ノモノガ不規則ニ比較サル、

定級 比較級 最措級  
 悪ク *Badly,* *worse,* *worst.*  
 善ク *Well,* *better,* *best.*  
 多ク *Much,* *more,* *most.*  
 遠ク *Far,* *farther,* *farthest.*

英大英直譯 卷下 十一 大學子南交月友

英文直訳  
 僅々  
 Little,  
 Less,  
 Least,  
 前キニ  
 Forth,  
 further,  
 further,  
 木片

more 及び most ト云フ言ガ如何ニ屢用ヒラル、  
 カ  
 More 及び most ト云フ言ハ屢比較 及び 最 階級ノ  
 カヲ 彼等ニ 與ヘル 為ニ 形容詞 及び 副詞ノ  
 前ニ 用ヒラル、 more ヨリ graceful, 美シキ most 最モ gracefully, 美シク 如  
 シ  
 如何ニ 余輩ガ モノ 其レヲ 副詞ガ 極メル 所ノ  
 『モノ』ヲ 見出し 得ルカ  
 what, ト云フ言ヲ 持タル 問ヲ 問フ 一ニ 因テ ○  
 Is アル that 此 sum メカ hard? 難ク Yes; 然リ very. 甚 Very 甚 what? 何カ very 甚 hard. 難ク

○ Very ト云フ言ハ 理會サレタル hard ナル 形容  
 詞ヲ 極メル  
 余輩ガ 然ラバ 副詞ニ 因テ 極メラレタル言  
 ガ 理會サレ 得ル 一ヲ 見ル  
 副詞ガ 常ニ アル 格別ナル言ヲ 極メル 一 無  
 シニ 用ヒラル、カ  
 然リ 而メ 其ハ 然ル 片ニ 關係ナク 用ヒラル  
 、 一ト 言ハル、  
 關係ナク 用ヒラレタル 副詞ノ 例ヲ 與ヘヨ  
 答ニ 於テ Yes 及び 禮拜ノ 畢リニ 於テ amen  
 and so forth; ナル言 出シニ 於テ forth 格段ナル

世二

モノヲ導ク *first, secondly, thirdly,* 等ナリ

副詞ニ向テ第十五ノ規則ヲ述ベヨ

第十五ノ規則 ○ 副詞ハ言或ハ數言其ノ意

味ヲ其レガ極メル所ノ「言或ハ數言」ニ關係ス

ル或ハ文章ニ於テ關係ナク立ツ

如何ニ余輩ガ副詞ヲ分解セ子バナラヌカ

副詞ヲ分解スル為ニ其レガ比較サレ得ルナ

ラバ其レヲ比較セヨ而シテ其レノ階級ヲ顯ハセ何

迄テ其レガ關係スル乎ヲ話セ或ハ其レガ關係

ナク用ヒラル、トヲ顯セ若シ接續副詞ナ

ラバ其レガ何ヲ結ビ付ル乎ヲ話セ而シテ其レガ何

迄テ關係スル乎ヲ話セ畢ニ第十五ノ規則ヲ

與ヘヨ

分解スル形 *Yes, I shall go further till I find the spot.*

第六十三ノ課

話ノ部分ヲ擧ゲヨ ○ 第七ノ部分ハ何レデア

ルカ

前置詞デ

*Washington* 人名 *marched* 進 *to* 迄 *Princeton,* 地名 ト 余ガ言フ片ニ如何

ナル言ガ進ムト及ビ *Princeton,* ノ間ノ關係ヲ

顯ハスカ

*To* ト 云フ 言カ *from* カラ *Princeton,* デ モ ナク *round* 回リ *Princeton,*



デモナク 過キテ past Princeton, デモナク然シナガラ 近テ

Princeton. ナル ト 云フ言ガ ○伊太利文字ニ於

テノ言ガ各異ノ關係ヲ言出ス而メ前置詞

ト名付ラル、

前置詞ハ其ノ物体ニ向ッテ何ヲ持チ得ルカ

第一ニハ名詞ヲ 廻リニ about the room. ノ如シ

第二ニハ代名詞ヲ 廻リニ about us. ノ如シ

第三ニハ不定法ヲ 項ニ about to 可キ commence. ノ如シ

第四ニハ分詞ヲ 項ニ about 始ル commencing. ノ如シ

前置詞ハ何デアルカ

前置詞ハ關係其ヲ實名詞不定法或ハ分詞

ガ文章ニ於テアル他ノ言ニ持ツ所ノ「關係

ヲ頭ス為ニ用ヒラレタル言デアアル

附属ハ何デアアルカ

附属ハ前置詞其ノ物体及ビ言其ハ終リノ

モノヲ極メル所ノ「言」カラ成立シ言出レテ

アル 人名 "Cresus" ガ was 名高キ noted 向テ for 故 his 限ナキ boundless 富ニ wealth. ノ如

重ナル前置詞ノアルモノヲ記セ

通例ノ用ヒニ於テノ前置詞ハアル

松中ニ aboard, 前ニ before, 下ニ down, 越テ over, 方ニ toward, 松中ニ aboard, 前ニ before, 下ニ down, 越テ over, 方ニ toward, 物ニ despite, 上ニ on, 視テ touching,

英和辞書  
 大英辞書  
 大英辞書  
 大英辞書

回りニ	後ロニ	間タニ	過テ	カニ
about,	behind,	during,	past,	towards,
上ニ	下タニ	前ニ	間ニ	下タニ
above,	below,	ere,	pending,	under,
横切テ	下タニ	外ロニ	就テ	下タニ
across,	beneath,	except,	regarding,	underneath,
後トニ	外カニ	除テ	就テ	迄テ
after,	beside,	excepting,	respecting,	until,
逆ハ	外カニ	向テ	回ロニ	迄テ
against,	besides,	for,	round,	into,
俾テ	間ニ	カニ	外ロニ	上ニ
along,	between,	from,	saw,	up,
中ニ	間ニ	中ニ	以来	上ニ
amid,	betwixt,	中ニ	since,	upon,
中ニ	外カニ	就テ	through,	迄テ
amidst,	beyond,	notwithstanding,	throughout,	with,
内ニ	外カニ	物ノズ	throughout,	内ニ
among,	but,	notwithstanding,	throughout,	within,
内ニ	因テ	と	ill,	within,
amongst,	因テ	と	ill,	within,
内ニ	就テ	離レテ	to,	without,
around,	concerning,	離レテ	to,	without,

第六十四ノ課

上ノ目錄ニ於テノ言ガ常ニ前置詞デアアルカ  
 否ラズ彼等が若シアル關係ヲ言出シ及ビ  
 物體ヲ持ツ片ニ而已前置詞デアアル  
 物體無シニ用ヒラル、片ニ此等ノ言ノ多  
 クハ何デアアルカ  
 副詞デ○“Look 見ヨ”  
 “Look above 上ニ”  
 “this earth;” 地球ノ  
 “above” ト云フ言ヲ持ツ所デ  
 其ノ物体ニ向テ earth ト云フ言ヲ持ツ所デ  
 前置詞デアアル “Look above;” 此處ニ其處ニ絶テ  
 物体ガアラヌ而メ above ト云フ言ハ副詞デア  
 ル

英和辞書  
 大英辞書  
 大英辞書

組立タル關係ハ如何ニ言出サル、カ  
 ニツノ前置詞其ハ分解スル一ニ於テ一緒ニ  
 取ラレ而メ組立テ前置詞ト名付ラル、所ノ  
 ニツノ前置詞ニ因テ *from* カラ *within* 内ニ *the house* 家 ノ如シ  
 前置詞ハ一般ニ如何ニ立チナスカ  
 其ノ物体ノ前ニ〇 *preposition* ナル言ハ前ニ置  
 クト云フ一ヲ目指ス  
 前置詞ハ常ニ其ノ物体ノ後トニ立チ為スカ  
 然リ *that* 及 *is* ナル關係代名詞ガ常ニ前置  
 詞其ハ彼等ヲ支配スル所ノ前置詞ヲ前キ  
 立ツ *The world* 世界ハ *that* 其ノ所 *we live in* 我等住ニ *is a world of trial* アル世界トシテ吟味ノ

如何ニ余輩ガ關係ノ前ノ言ヲ見出し得ル  
 カ  
 前置詞ノ前ニ *what* ト云フ言ヲ持テ問フ問フ  
 一ニ因テ〇箇様ニ *In a multitude of counsellors* 群衆ニ之評議官其處ニ *there*  
 是 *wisdom* 智慧 *What in a multitude?* 何ニ於テ群衆ニ *is in a multitude?* 於テ群衆ニ  
 ナル前置詞ガ *multitude* ナル名詞及 *is* ナル働  
 詞ノ間ノ關係ヲ顯ハス  
 關係ノ前ノ言ガ常ニ理會サル、カ  
 次ノ文章ニ於テノ如ク其ハアル *Looking* 見ル所 *On* 上ニ  
 the whole 總テノ *I prefer Spring* 余ニ  
 前置詞ニ關係レタル第十六ノ規則ヲ述べ





myself of tomorrow, ナル第一ノ文節ハ使令文章デア  
 アル○其ノ文法上ノ及ビ論理上ノ主ハ理  
 會サレタル show ト云フ言デアアル其ノ属部ハ  
 boast not myself of tomorrow ト云フ言デアアル○ for show  
 knowest 等ナル第二ノ文節ハ説明文章デアアル  
 而シテ其ナル接続詞ニ因テ第一ノ文節ト  
 結ビ付ラル、○其ノ文法上ノ及ビ論理上  
 ノ主ハ show ト云フ言デアアル其ノ属部ハ knowest  
 not what a day may bring forth ト云フ言デアアル  
 第七十一ノ課  
 如何ナル文章ノミガ組立デアアルカ

第六十六ノ課

話シノ部分ヲ舉ゲヨ○第九ノ而ノ終リノ  
 部分ハ何デアアルカ  
 間投詞デ  
 間投詞ハ何デアアルカ  
 間投詞ハ心ノアル強キ或ハ不意ノ感働ヲ  
 言出ス為ニ文法ノ關係ニ拘ラス用ヒラレ  
 タル言デアアル  
 重ナル間投詞ヲ記セ  
 次ノモノガ彼等が言ヒ出ス感働ニ順テ位立テ  
 ラレタル重ナル間投詞デアアル

- 第一 歡喜 Ah! sha! hey! heyday! hurrah! huzzah!
- 第二 悲哀 Ah! oh! alas! alack! lachaday! welladay!
- 第三 驚駭 Ha! indeed! strange! what! hohy-fahy! zounds!
- 第四 讚美 Bravo! well-done!
- 第五 賤ニ嫌ヒ Fough! fie! fudge! pugh! phaw! tsk!
- 第六 困倦 Haigh-ho!
- 第七 歡笑 Ha, ha, ha! (笑ヒノ音聲ノ似セ)
- 第八 驅逐スル願ヒ Atoyit! rrrunt! begone! off! shoo!
- 第九 招呼、或ハ祝賀スル願ヒ O, hail! all-hail! welcome!
- 第十 出立ニ於テ人ノ安全ニ向テノ願ヒ Adieu! farewell! good-by!
- 第十一 氣付ニ向テノ願ヒ Ho! what ho! hallo! shoy! lo! hark!

- 第十二 黙止ニ向テノ願ヒ Hsst! whist! hush! houn!
  - 第十三 他人ヲ止メ或ハ避ル願ヒ Avast! hold! scot!
  - 第十四 教諭ニ向テノ願ヒ Ey! hey!
- 如何ナル點ニ因テ間投詞ガ一般ニ次ガル、カ
- (二) ナル歎息點ニ因テ○ト云フ字其レハ常ニ頭字デアラ子バナラヌ所ノ〔O〕ト云フ字ハ其レノ後トニ點ヲ取ラヌ○問ヲ會々及ビheyト云フ言ハ問點ニ因テ次ガル、間投詞ハ他ノ言ニ迄テ文法ノ關係ヲ持チ為スカ

彼等ハ為サヌ○彼等ハ支配セヌ尚ホ支配サ  
 レ又他ノ言ト一致セヌ尚ホ彼等ニ關係セヌ  
 ○故ニ彼等ヲ分解スルニ於テ絶テ規則  
 が要サレヌ

開投詞ヲ次ク實名詞ハ一般ニ關係ナキ主  
 格ニ於テ 嗚呼 Alas! 不幸ナ unhappy 余等ヨ we! 如シ

領格或物体格ニ於テノ實名詞ガ次グナラ  
 バ其ガ開投詞ニ因テ支配サレヌ然レナガ

ラ理會サレタルアル言ニ因ツテ支配サ  
 ル 嗚呼 Oh 余レ my 悲シク云ハ [that is] 嗚呼 Oh 余レ my 困難ナル hard 運 [of:] 嗚呼 Oh 哀哉 dear 余 me 憐 [pity]

哀シキ dear 余 me [in] 如シ

分解スル形—*File* アルカ one 汝ハ you 猶ホ still 床ニ abed?

第六十七ノ課

文章論ノ十七ノ規則其ハ話レノ種々ノ部  
 分ノ下ニ與ヘラレタ所ノ「文章論ノ十七ノ

規則」ガ今關係ノ便宜ニ向テ一緒ニ頭ハサ  
 ル、

第一ノ規則—實名詞其ハ働詞ノ主デア  
 ル **〔實名詞〕**ハ主格ニ於テアル

第二ノ規則—關係ナク用ヒラレタル實名  
 詞ハ主格ニ於テアル

第三ノ規則—實名詞其ハ領、報元、或ハ適當



ヲ含ムトニ因テ各異ノ人或ハ事物ヲ頭ハ  
 ス名詞ヲ極メル所ノ〔實名詞〕ハ領格ニ於テ  
 アル  
 第四ノ規則―實名詞其ハ働詞或ハ前置詞  
 ノ物体デアル所ノ〔實名詞〕ハ物体格ニ於テ  
 アル  
 第五ノ規則―時、向キ、廣ガリ、分量、或ハ價直  
 ヲ頭ハス極メル實名詞ハ屢前置詞無レニ  
 物体格ニ於テ立ツ  
 第六ノ規則―同じ人或ハ事物ヲ頭ハス他  
 ノモノニ迄テ結ビ付ラレタル一ツノ實名詞

ハ同じ格ニ於テアル  
 第七ノ規則―働詞其ハ物体ヲ持タヌ所ノ  
 〔働詞〕ハ兩ツノ言が同じ人或ハ事物ニ關係ス  
 ルトキニ其ノ前ノ通り同じ格ヲ後トニ取ル  
 第八ノ規則―關係代名詞ハ人稱及ビ數ニ  
 於テ其ノ先立チト一致スル  
 第九ノ規則―冠詞ハ言其ノ意味ヲ其レガ極  
 メル所ノ〔言〕ニ關係スル  
 第十ノ規則―形容詞ハ實名詞其ノ意味ヲ  
 其レガ極メ則チ極メル所ノ〔實名詞〕ニ關係ス  
 ル

英大其正言  
大學南校月版

第十一ノ規則―働詞ハ人稱及ビ數ニ於テ其ノ主ト一致スル

第十二ノ規則―不定法ニ於テノ働詞ハ主トシテ用ヒラル、或ハアル他ノ言ノ意味

ヲ極メル或ハ文章ニ於テ關係ナク立ツ

第十三ノ規則―分詞ハ關係ナク用ヒラル、或ハ實名詞其ノ意味ヲ彼等ガ極メ則チ

極メル所ノ「實名詞」ニ關係スル

第十四ノ規則―實名詞其ハ分詞ニ因テ極メラル、<sup>1</sup>ノ代リニ終リノモノヲ極メ可ク為サル、所ノ實名詞ハ領格ニ於テ置カ

ル、

第十五ノ規則―副詞ハ言或ハ數言其ノ意味ヲ其レガ極メル所ノ「言或ハ數言」ニ關係ス

ル或ハ文章ニ於テ關係ナク立ツ

第十六ノ規則―前置詞ハ關係其ヲ「實名詞」不定法或ハ分詞ガ文章ニ於テアル他ノ言

或ハ數言ニ持ツ所ノ「關係」ヲ顯ハス

第十七ノ規則―接續詞ハ言、文章或ハ文章ノ部分ヲ結び付ル

簡畧ハ何シデアルカ

第六十八ノ課

英大其正言  
卷下  
世三  
大學南校月版

簡畧ハ意味ニ迄デ要用ナラヌト雖モ粗立  
 ニ迄デ要用ナル言ノ廢レデアアル  
 簡畧ニ因テ廢サレタル言ニ就テ何が言ハ  
 ル、カ  
 彼等ハ理會サレテアルト言ハル、○彼  
 等ハ言出サレタル言ノ支配一致或ハ關係  
 ヲ説キ明カス為ニ分解スルトニ於テ満タ  
 サレ子バナラヌ  
 第六十九ノ課  
 文章ハ何デアアルカ  
 文章ハ全キ意味ヲ為ス通り簡様ナル言ノ

聚合デアアル彼等ノ意味ニ就テ如何ニ文章  
 が分カタル、カ  
 四ツノ種類ニ迄デ説明、疑問、使令及叫歎ナリ  
 説明ノ文章ハ何デアアルカ  
 説明ノ文章ハモノ其ハアルトヲ説キ明カ  
 ス所ノ「モノ」デアアル「The wind blows」ノ如シ  
 疑問ノ文章ハ何デアアルカ  
 疑問ノ文章ハモノ其ハ問ヲ問フ所ノ「モノ」  
 デアル「Does the wind blow?」ノ如シ  
 使令ノ文章ハ何デアアルカ  
 使令ノ文章ハモノ其ハ命令、諫メ、願ヒ或ハ

大學南校月反

許ルシヲ言出シ而メ指令法ニ於テノ働詞  
ヲ含ム所ノ「モノ」デアアル。 "Let the wind blow." ノ

如シ

叫歎ノ文章ハ何デアアルカ

叫歎ノ文章ハモノ其ハアル。 "The wind blows!" ノ如シ

「モノ」デアアル "How the wind blows!" ノ如シ

何ヲ持テ使令ノ文章ハ屢始メ為スカ

Let. ナル働詞ヲ持テ

叫歎ノ文章ハ何ヲ持テ屢始メ為スカ

what ナル代名形容詞或ハ how ナル副詞ヲ持テ

"What a fearful spectacle!" "How bright the stars are!"

如シ

第七十ノ課

文章ノ文法上ノ主ハ何デアアルカ

文法ノ主ハ其其ニ就テアル。 "I" ガ言ハル、

所ノ「其」ヲ頭ハス重ナル言デアアル

何ニ因テ文法ノ主ガ時トシテ極メラル、

カ

言其ハ其ノ意味ヲ極メ則チ説キ明カス所

ノ「言」或ハアル添ヘル事ヲ導ク所ノ「言」ニ因

テ  
文章ノ論理上ノ主ハ何カラ成立チ為スカ

論理上ノ主ハ文法上ノ主也其ノ極言カラ

成立シ  
文章ノ屬部ハ何デアアルカ

文章ノ屬部ハ論理上ノ主ガ取除カル、後

ニ殘ル所ノモノデアアル

此等ノ釋義ノ例ヲ與ヘヨ  
七ツノ金屬カ  
レレ  
知ラ  
ニ  
古人ニ

“Seven metals were known to the ancients” Metals ト云フ言ハ

文法上ノ主テアル○Seven ト云フ言ハ其レヲ

極メル而メ其レ故ニ seven metals ト云フ言ガ論理

上ノ主デアアル○Were known to the ancients ト云フ

言ハ屬部デアアル

アル文章ガ如何ニ分カタレ得ルカ

各其ノ自己ノ主及ビ屬部ヲ持ツ同ジ列ノ

ニツ以上ノ部分ニ迄デア○此ノ如キ部分が文

節ト名付ラル、

組立タル及ビ單ナル文章ノ間ノ異ヒハ何

デアアルカ

文章其ハニツ以上ノ文節ニマデ分ケラレ得

ル所ノ文章ハ組立タル文章ト名付ラル、

○其レ等其レハ左様ニ分タレ能ハヌ所ノ〔其等〕

ハ單ナル文章ト名付ラル、  
○此文ハ一ツノ思ヒヲ言

“All are of the dust”  
總テスルノ事  
塵埃

英大正...  
大學...  
木...  
片...

出ス而ノニ以上ノ文節ニ迄テ分タレ得ヌ  
○其故單ナル文章デアル○余輩が接續詞  
ヲ持テ或ハ無シニ其ニ迄テ他ノ文節ヲ結  
ビ付ルナラハ余輩が文章ヲ組立タルモノ  
トナス○箇様ニ *All the best of the dust and all such*  
8 = *dust again?*  
働詞ハ時トシテ組立タル文章ノ文節ノ一ツ  
以上ノ屬部ニ於テ理會サル、 *Honesty is the best*  
政學ヲ而シ程キハ *the best physician* 如シ  
如何ニ余輩が若シ彼等ノ文節が同ジ種類  
ノモノデアアル片ニ組立タル文章ヲ差別シ

か此文章ニ於テ結語トシテ用ヒラル、カ  
Butト云フ言ハモノ其ハ前ニ行ク所ノ「モノ」  
ト文章ヲ結ヒ付ル為ニ用ヒラル、○ト  
云フ言ハ文章ノ部分ヲ結ヒ付ル— you go and  
波 *and* 及ビ *I will remain* ○ Andト云フ言ハ及ビ  
一ナル言ヲ結ビ付ル  
結語トシテ如此ク用ヒラレタル言ハ何ト  
名付ラル、カ  
接續詞ト  
接續詞ハ何テアルカ  
接續詞ハ言、文章或ハ文章ノ部分ヲ結ビ付

英大正...  
大學...  
木...  
片...  
廿七

英文直譯 卷下 大學南校附片

ル為ニ用ヒラレタル言デア  
重ナル接続詞ノアルモノヲ記セ  
重ナル接続詞ハ次グ如クアル

上ノ目錄ニ於テノ言ハ常ニ接続詞デア  
カ

although	各々	アラス	外カ	然レモ
and	加ヘテ	nevertheless	見テ	一ハモ
as	外カニ	notwithstanding	故ニ	非ズ
because	故ニ	so	左様ニ	尚ホ
both	ナニ	or	或ハ	故ニ
but	然レモ	provided	ナラン	トモ
			that	whether

否ラス彼等ノ種々ガ亦話レノ他ノ部分ト  
シテ用ヒラル、○彼等ハ彼等ガ結ビ付ル  
ルトキニ而已接続詞デアアル○次ノ例ヲ目  
付ヨ

Both (接続詞) Alexander and Caesar were great conquerors and both  
形容代名詞) met with an untimely end They say that (接  
續詞) that (代名形容詞) none of them (關係代名詞) need help Some  
野著) passed is hunted Help such as (關係代名詞) have heard worship the sun as  
接続詞) a god

組立接続詞ハ何デアアルカ

五ノ八ノ直譯 卷下 大學南校附片

組立接續詞ハモノ其ハニツ以上ノ結語其ハ  
 分解スルニ於テ一語ニ取ラレテバナラ  
 ヲ所ノ「ニ」以上ノ結語」カラ成立ツ所ノ「モ」  
 デアル○ *Inasmuch as, as well as, as if, as though,*  
 for all that云フ言ガ組立テ接續詞デアアル  
 接續詞ニ關係シタル第十七ノ規則ヲ述ベ  
 ヲ  
 第十七ノ規則○接續詞ハ言、文章或ハ文章  
 ノ部分ヲ結ビ付ル  
 分解スル形—*Yet* 然レテ *Jefferson* 人名 *as well as* *Madison* 人名 *was* カ *was* アリ  
*Virginian* 地名

各ガ其ノ自己ノ主及ビ屬部ヲ持チツ、ニツ  
 以上ノ文節ニ迄テ分タレ得ル通り如此キ  
 モノガ  
 組立タル主或ハ組立タル屬部ノ導キハ是  
 非トモ組立タル文章ヲ為シナスカ  
 其ハ為サヌ○文章ハ組立タル主或ハ組立  
 タル屬部ヲ含ミ得ル而シテ尚ホ單ナル者デ  
 アリ得ル  
 單ナル文章ガ組立タル主ヲ含ミ得ル委レ  
 ク云ヘバ接續詞ニ因テ結ビ付ラレ或ハ結  
 ビ付ラレヌニツ以上ノ文法ノ主ヲ含ミ得ル



英大正十一年五月廿一日

時 *Time* and 又ビ 潮 *tide* 待 *wait* 向 *for* ヲ *no* 人 *man* ノ 如 *シ*  
 單ナル文章が組立タル属部ヲ含之得ル委  
 シク云へバモノ其ハ同等ノニツ以上ノ部分  
 ヲ持ツ所ノモノヲ含之得ル *Time* 時 *destroy* 毀 *class* 府  
 而 *and* 倒 *overflows* 帝 *empires* ノ 如 *シ*  
 單ナル文章が組立タル主、共組立タル属部  
 ヲ含之得ル *Adam* 人 *and* 又 *Doe* 人 *disobeyed* 背 *God* 神 *and* 而 *forfeited* 失  
 禁 *Paradise* ノ 如 *シ*  
 幾許ノ重ナル部分ヲ各ノ文章が持ツカ  
 各ノ單ナル文章及ビ組立タル文章ノ各ノ  
 文節ハ少ナクモニツノ重ナル部分ヲ持ツ文法

上ノ主及ビ重ナル働詞ナリ  
 "The summer sun burns fiercely." ○ sun ナル文法上ノ  
 主及ビ burns ナル重ナル働詞ガニツノ重ナル部  
 デアル  
 何時第三ノ重ナル部分が見レナスカ  
 第一ニハ重ナル働詞ガ物体ヲ持ツナラハ  
 此物体ガ第三ノ重ナル部分ヲ組立ル ○ "The  
 summer sun burns up the grass." ○ 其處ニ三ツノ重  
 ナル部分ガアル sun, burns, 及ヒ grass ナル物体ナ  
 リ  
 第二ニハ重ナル働詞ガ物体ヲ持ツタ然シ

英大正十一年五月廿一日

ナガラ主格ニ於テ實名詞ニ因テ次ガル、  
 ナラバ属部ノ主格ト名付ラレタル此、實名  
 詞ガ第三ノ重ナル部分ヲ形チ造ル  
 “The sun is the great source of heat.” ○此處ニ三  
 ツノ重ナル部分ガアル sun, is, 及ビ source. ナル  
 属部主格デアアル  
 第三ニハ重ナル動詞ガ物體ヲ持タヌ然レ  
 ナガラ文法上ノ主ニ属シタル形容詞ニ因  
 テ次ガル、ナラバ属部ノ形容詞ト名付ラ  
 レタル此、形容詞ガ第三ノ重ナル部分ヲ形  
 チ造ル

“The summer is hot.” ○此處ニ三ノ重ナル部  
 分ガアル sun, is, 及ビ hot. ナル属部形容詞ナリ  
 形 London and Paris are the largest cities of Europe.  
 單ナル説明ノ文章 ○重ナル部分ハ London 及ビ  
 Paris ナル文法上ノ主ナル重ナル動詞 及ビ  
 cities ナル属部ノ主格デアアル  
 Alexander and Caesar had an untimely end, and Napoleon's  
 fate was not much better.  
 運人並 アラザリシ 人並 ヨリホク  
 組立タル説明文章 ○第一ノ文節ハ and Napoleon's  
 fate was not much better. ト云フ言デアアル ○第二ノ文節  
 and Napoleon's fate was not much better. ト云フ言デアアル

英文典直譯

卷下

二

大學南校附片

第一ノ文節ノ重ナル部分ハ *Alacander* 及び *Queen's* ナル文法上ノ主ナル重ナル働詞及び *and* ナル其ノ物体デアアル ○第二ノ文節ノ重ナル部分ハ *fact* ナル文法上ノ主ナル重ナル働詞及び *because* ナル屬部ノ形容詞デアアル

第七十二ノ課

文章ノ重ナル部分ハ何ニ因テ極ラレ得ルカ 單ナル言、附屬及び句ニ因テ 附屬ハ何デアアルカ(第八十九教ヲ見ヨ) ○句ハ何デアアルカ 句ハ働詞ヲ含タル文章然レナガラ十分ノ

思フ言出サヌ文章ノ小分ケデアアル 句ノ七ツノ重ナル種類ヲ舉ゲヨ

實名句、關係句、分詞句、副詞句、原由句、比較句 及び假定句ナリ

實名句ハ何デアアルカ

實名句ハモノ其ハ名詞ノ部分ヲ為ス所、  
 「モノ」デアアル “The fact that we must all die should  
 be constantly kept in mind.” ノ如シ

關係句ハ何デアアルカ

關係句ハモノ其ハ言出サレタル或ハ理會サレタル關係代名詞ヲ含ム所ノ「モノ」デア

英和辞書

ル "Moses" is the meekest man [that] we read of in  
Scripture." ノ如シ

分詞句ハ何デアルカ

分詞句ハモノ其ハ分詞ヲ含ム所ノ「モノ」デ

アル "Figures, when well chosen, embellish discourse." ノ如シ

副詞句ハ何デアルカ

副詞句ハモノ其ハ通例時、場處或ハ仕方ニ

言出ス副詞ノ部分ヲ為ス所ノ「モノ」デア

When Columbus discovered America, it was inhabited by  
Indians." ノ如シ

原由句ハ何デアルカ

原由句ハモノ其ハ目的其ニ因テアル一ガ

アリ或ハ為サル、所ノ目的則チ目的ヲ

出ス所ノ「モノ」デアル "Boys go to school, to  
study and improve their minds." ノ如シ

比較句ハ何デアルカ

比較句ハモノ其ハ比較サレタルニツノ語ノ

終リハモノニ因テ次ガレタルニ或ハ them ト

云フ言ヲ含ム所ノ「モノ」デアル "Virtue is  
rare as it is admirable." ノ如シ

假定句ハ何デアアルカ

假定句ハ何デアアルカ

英和辞書 卷下 大學南校開版

英和辞書  
 大正十一年  
 南木啓

假定句ハモノ其ハ假り定メ或ハ出来ベキトシ  
 テ考ラレタルアルヲ言ヒ出ス所ノ「モノ」デ  
 アル 「I」余「were」ありし「you」汝「I」余「would」アロク「try」試みる 如シ  
 呼ビ撰ケノ言ヒ出シハ何テアルカ  
 呼ビ撰ケノ言ヒ出シハアル格別ナル言ヲ極  
 ル「無シ」ニ問投詞ノ如ク文章ノ中ニ投ケ  
 入レラレタル其ノ極メ言ヲ以テ關係ナク  
 用ヒラレタル實名詞デアル 「Spirit」神「of」之「peace」平和「still」尚  
「hover」飄揚セ「over」上ニ「US」合衆ノ「like」如シ「form」形「that」保ツ「the」最純潔「soul」精神  
 形 「This」此「not」不「the」最善美キキ「form」形「that」保ツ「holds」保ツ「the」最純潔「soul」精神  
 單ナル説明文章○重ナル部分ハ其ナル文

法上ノ主ナル重ナル働詞及「form」ナル属部  
 ノ主格デアル○其ナル重ナル働詞ハ「not」大  
 ル副詞ニ因テ極メラル、  
 「form」ナル属部ノ主格ハ「the」ナル冠詞「purest」ナル  
 形容詞及「it」holds the purest soul. ナル關係句ニ  
 因テ極メラル、○此句ノ重ナル部分ハ「it」  
 ナル文法上ノ主「holds」ナル重ナル働詞及「soul」  
 ナル其ノ物体其ハ其ナル冠詞及「purest」ナル  
 形容詞ニ因テ極メラル、  
 物「体」デアル  
 Where 「where」何處ニ「am」得ルカ「you」汝「go」行キ「O」呼鳴「doubter」疑フ人ヨ「to」至「find」見出ス「comfort」慰ミヲ

英和辞書  
 大正十一年  
 南木啓

單ナル疑問文章○重ナル部分ハ *you* ナル文  
 法ノ主及ビ *can go* ナル重ナル働詞デア  
*can go* ナル重ナル働詞 *where* ナル副詞及ビ *is*  
*comfort* ナル不定法及ヒ *comfort* ナル其ノ物  
 体カラ成立タル *to find comfort* ナル目的  
 句ニ因テ極メラル、○ *doublet* ト云フ言ハ  
 呼ビ掛ケノ言出シデア  
*We know that the eloquence of Demosthenes was more*  
*impassioned than that of Cicero.*  
 單ナル説明文章○重ナル部分ハ *you* ナル  
 法上ノ主及ヒ *know* ナル重ナル働詞デア  
*that* *the* *eloquence* *of* *Demosthenes* *was* *more*  
*impassioned* *than* *that* *of* *Cicero.*

*know* ナル重ナル働詞ハ *that* ナル接続詞ニ因テ  
 其ト結び付ラレタル *that* *the* *eloquence* 等ナル實名  
 句ニ因テ極メラル、○此句ノ重ナル部分ハ  
*eloquence* ナル文法上ノ主ナル重ナル働詞及ビ  
*impassioned* ナル属部ノ形容詞デア  
*eloquence* ナル文法上ノ主ハ *you* ナル冠詞及ビ  
*Demosthenes* ナル附属ニ因テ極メラル、  
*impassioned* ナル属部ノ形容詞ハ *more* ナル副詞ニ因  
 テ極メラル、而シテ *more* ト云フ言ハ *than* ナル接  
 續詞ニ因テ其ト結び付ラレタル *than* *that* *of* *Cicero*  
 ナル比較句ニ因テ其自ラ極メラル、○此

英和身言上言  
大正二年十月

比較句ノ重ナル部分ハ其ナル文法上ノ主  
レタルニ因テ極メラレタル及ビ理會サ  
レタルニ因テ極メラレタル

第七十三ノ課

何ガ文章ノ根元ニ因テ目指サル、カ

文章ノ根元ハ部分其ハ重ナル思テ言出ス

所ノ『部分』デアル 誰ガ Who アロウカ shall 決スルテ decide トキニ when 医師カ doctors

一致セム disagree? Who shall decide ト云フ言カ根元デアル

引文則チ引カレタル文章ニ因テ何カ目指

サル、カ 或ル記者或ハ話者カラ取ラレタル或ハ取

ラル、トレテ頭ハサレタル言或ハ句カ

文章ヲ解剖スルニ因テ何カ目指サル、

カ 其ヲ其ノ單ナル部分ニ近テ解クトガ

文章ヲ解剖スルニ因テ何カ為サレテ子バ

ナラヌカ

文章ヲ解剖スルニ因テ其ノ種類ヲ頭ハ

セ其ノ重ナル部分ヲ撰メ如何ル言附属或

ハ句ニ因テ各ガ極メラル、カラ話セ而ソ

何ニ因テ此等ノ極メ言ガ被等自ラ極メラ

ル、カラ話セ言其ハ被等ヲ組立ル所ノ『言』

英文直譯 卷下 早六 大學二年文開版

ニ迄デ附属ヲ解キツ、又ビ彼等ノ重エナル  
 部分及ビ極メ言ニ迄デ句ヲ解キツ、彼等  
 自ラ極メラル、カラ話セ○文章カ組立テ  
 アルナラバ正ニ記載サレタル如ク順々ニ  
 各ノ文節ヲ取扱ヘ  
 解剖ノ形 — Intense 熱氣、起ス cold 寒氣、起ス produces a 好ミヲ de sire 向テ for 眠ニ sleep,  
 which 其ノ indulged 許サレ in 成果テ results 成テ in 死ニ death  
 單ナル説明文章○重エナル部分ハ是ナル文  
 法上ノ主 produces, ナル重エナル働詞及ビ desire ナル  
 物体デアル cold, ナル文法上ノ主ハ intense, ナル形容詞ニ因

テ極メラル、  
 然レナル物体ハ日ナル冠詞而シテナル前置  
 詞及ビ sleep ナル其ノ物体カラ成立タル for sleep,  
 ナル附属ニ因テ極メラル、○sleep ナル物体  
 ハ which of indulged in, results in death, ナル關係句ニ因  
 テ極メラル、  
 此句ノ重エナル部分ハ which ナル文法上ノ主及  
 ビ results ナル重エナル働詞デアル○which ナル主ハ  
 心ナル接續詞及ビ indulged (心) ナル副詞ニ因テ  
 極メラレタル) ナル分詞カラ成立タル for indulged  
 心ナル假定句ニ因テ極メラル、○results, ナル





前置詞及ビ *those* ナル其ノ物体其ハ自ラ *is used*  
 ナル其ノ物体カラ出来タル *those* ナル附属  
 ニ因テ極メラル、○此句ノ重ナル部分ハ  
 ナル其ノ物体其ハ *is used* ナル領格ニ因テ極メラ  
 ル、*is used* ナル物体デアアル  
 第二ノ文節ノ根元ハ *is used* ナル前置詞及ビ *lands*  
 ナル其ノ物体其ハ *is used* ナル形容詞ニ因テ  
 極メラル、*is used* ナル物体 *lands* カラ出来  
 ル *is used* ナル附属ニ因テ極メラル、而

ノ此附属ハ *is used* ナル副詞ニ因テ自ラ極メラ  
 ル、*is used* ナル前置詞及ビ *lands*  
 單ナル説明文章○重ナル部分ハ *is used* ナル文  
 法上ノ主及ビ *is used* ナル重ナル勸詞デアアル  
 自ラ *is used* ナル勸詞ハ *is used* ナル不定法其ハ  
 テ極メラル、*is used* ナル引キ出サレタル文章ニ因  
 ハ單ナル使令法デアアル○其ノ重ナル部分  
 ハ理會サレタル *is used* ナル文法上ノ主 *is used* ナル  
 重ナル勸詞及ビ *is used* ナル物体デアアル

身正言  
第七十四ノ課  
誤リノ文章論  
最モ通例ノ文法ノ誤リノ例ガ今正レニ向  
テ頭ハサル、○手本ニ順テ各ノ變化ニ向  
テノ道理ヲ與ヘ○文章ヲ正ス、後テニ  
彼等ヲ解剖シ及ビ分解セヨ○都合ヨキ長  
サノ課ニ分ケヨ  
第一○實名詞其ハ働詞ノ主デアリ或ハ關  
係ナク用ヒラル、所ノ〔實名詞〕ヲ物体格ニ  
托テ置キ為スナ  
手本 — Can you run faster than me? 正サレタル

汝ハ 走リ 速カニ  
You run faster than me  
ト云フ言ニ變セラレ子バナラヌ如何ト  
ナレバ其ハ理會サレタル事ト云フ言ノ  
主デアアル故ナリ  
正セ — Him and me are to start to-morrow — Who dropped that book? Not me, but the industri-ous gentleman generally succeed. — Few have seen the fortunate man who heard them hear — We have no fears, but  
彼等ノ其ハ等ノ  
I them that are industrious generally succeed. — Few have seen the fortunate man who heard them hear — We have no fears, but  
幸ニ 通リ 余等ノ  
fortunate as I am — James is a halder than him or me — Phen that  
持シ 耳ヲ 聞ク 彼ヲ 聞カ 持ク  
have ears to hear. Let them hear — We have no fears, but  
アルヲ 御導テ 誰カ 有レテ 思フ 恐レテ 汝ヲ  
being out of the world have thought of it being him?

第二○極ル實名詞其ハ持テ根元或ハ適當ノ

身正言  
第七十四ノ課  
誤リノ文章論  
最モ通例ノ文法ノ誤リノ例ガ今正レニ向  
テ頭ハサル、○手本ニ順テ各ノ變化ニ向  
テノ道理ヲ與ヘ○文章ヲ正ス、後テニ  
彼等ヲ解剖シ及ビ分解セヨ○都合ヨキ長  
サノ課ニ分ケヨ  
第一○實名詞其ハ働詞ノ主デアリ或ハ關  
係ナク用ヒラル、所ノ〔實名詞〕ヲ物体格ニ  
托テ置キ為スナ  
手本 — Can you run faster than me? 正サレタル



ラレ子バナラヌ如何トナレバニッ、字書ガ  
話サル、故ナリ

正七 Henry and George's farm are on opposite sides of the

川 river — What was the name of Adam's and Eve's youngest son? —  
何名 アルカ the distance between White and Lee's Store? 人名 人名 店

第四〇 働詞或ハ前置詞、物体ヲ物体格ニ

扱テ置ケ

手本 — I can trust you. 誰ガ 得ルカ 余ガ 信ビ

ト云フ言ハ物体格ナル whom ト云フ言ニ變ゼ

ラレ子バナラヌ如何トナレバ其ハ Can trust

ル働詞、物体デアル故ナリ

正七 He who she world admires most in always the most

債 of admiration — He sat behind you and I — Who did Mr.

BY leave his property to? — Tell whoever you send so be careful.

Who did you say that you saw? — Between you and I, I suspect

第五〇 移リ行キ働詞、物体ヲ支配スル為

メニ前置詞ヲ導キ為スナ

手本 — Consider my offer. 正サレタル Consider my offer

前置詞ガ發サレ子バナラヌ

正セ — I do not wish for any more. — Do you recollect









from 欠ク 又 約期ニ違ハサル punctuality

第ト ○言出サレタル或ハ理會サレタル and  
 ト云フ言ニ因テ結ビ付ラレタル實名詞ハ  
 一ツニ取ラレテアルト言ハル、  
 一ツニ取ラレタルニツ以上ノ單數ノ實名詞ト  
 一致シタル代名詞或動詞が複數ニ於テ置  
 レ子バナナラヌ  
 手本—Milton's and Byron's poetry is entirely different in style 正  
 サレタル Milton's and Byron's poetry are entirely different in their  
 style ○一ツニ取ラレタルニツノ單數ノ實名詞ナ  
 ル理會サレタル poetry ト云フ言 (Milton's ト云フ言

ノ後ト) 及ビ言出サレタル poetry ト云フ言ト複  
 數ニ於テ一致スル為メニ於ト云フ言が style  
 ト云フ言ハ their ト云フ言ニ變ゼラレ子バナナラヌ而メ於ト  
 又  
 正セ—of 何ノ 用ヒノ アルカ 學問 及ビ 能辨ハ ナル 甚ガアル 決然(て)  
 turned to practical account? —Indifference 賤シ 賣ルハ 責メハ 是 是 NEVER  
 often been the fate of Gods —What advantage is rank and wealth  
 to such a character? —To deny one's self and to rely other  
 is enjoined on every Christian —Virgil's and Homer's epic has other  
 commanded for itself in admiration of the world — Hope and she

英大直譯

卷下

大學南校附片



スル *How injured* ト云フ言ハ *has injured* ト云フ  
 言ニ變ゼラレ子バナラヌ而シ *themselves* ト云フ  
 言ハ *myself* ト云フ言ニ變ゼラレ子バナラヌ  
 正 *Neither lead iron are so heavy as gold. — Not only*  
 France, *hut England have committed death at the assassin's hands. — Either*  
 as well as *Pompey met their death at the reckoning. — It was Saul,*  
 the *mate or the captain have lost their reckoning. — It was Saul,*  
 and *not Jonathan that killed themselves. — Each day and each hour*  
 have *their quires. — Every man every child are able to do some good*  
 to *their fellow creatures. — No word no sigh were heard. — Simplicity or*  
 rather *folly are stamped on his face.*

第十三〇 *or* 或 *not* ト云フ言ニ因テ結ビ付ラ  
 レタル實名詞ノツガ複數デアアルナラバ働  
 詞或ハ代名詞ハ複數デアラ子バナラヌ *Neither*  
 England *nor the French are satisfied. —* 如シ  
 正 *Neither glory nor riches can make us possessors happy. — Either*  
 my eyes *or this type is very bad. — Neither knife nor scissors is*  
 in *its place. — Either the horse or the cattle has been in the*  
 garden

第十四〇 關係代名詞トシテ *that* ト云フ言  
 用ヘヨ *who* 或ハ *which* ト云フ言ヲ用ユルナ  
 第一二ハ人并ニ事物ガ關係サルトキニ

見、  
「Look at the artists and master-piece that ancient Greece produced.」  
如し

第二ニ「Who that hates his brother can love God?」  
如し

第三ニ「Hannibal was the deadliest enemy that Rome ever had.」  
如し

第四ニ「He is the same that he always was.」  
如し

第五ニ「All the wagons and drivers which were on the road, were captured.」  
Tell

第六ニ「The gold-who has a feeling heart, can listen to this story unmoved.」  
The least which we have

第七ニ「Those deserve punishment who break the law.」  
「Those deserve punishment who break the law.」  
「Those deserve punishment who break the law.」

第十ニ「The birds are not always the sweetest singers.」  
「The birds are not always the sweetest singers.」  
「The birds are not always the sweetest singers.」

第十一ニ「Many are careless in selecting their friends.」  
「Many are careless in selecting their friends.」  
「Many are careless in selecting their friends.」

気付テ 扱テ 扱テ  
 caution in selecting their horses. — Speeches are not much liked by  
 the people, that are full of learned allusions

第十六〇唯単數ノ名詞トthis及ビthatト云フ  
 言ヲ用ヘヨ唯複數トthese及ビthoseト云フ言ヲ  
 用ヘヨ〇決シテthis have 或ハthese are, that there  
 those 'ere. ト言フナ  
 正七—These sort of people are dangerous acquaintances. — Whose is this  
 此処、剪刀ハ 此ノ 種類ハ之 踏 是ル 善ク 十分 此 此処、 牆壁ハ  
 here scissors? — Those kind of shoes are good enough. — That 'ere fence  
 ナラス 倒レチン アケニ out that suds. — What are these news  
 must come down. — Empty out that suds. — What are these news  
 閉ク hear?

第十七〇比較級及ビ最楷級ハ其他比較サ

レテハナラヌ尚ホmore及ビmostナル副詞カ彼  
 等ト用ヒラレ子バナラヌ

正セ—The farthest route; a more superior position; in a warmer  
 模様ニ condition: the most straitest sect of our religion; a more clearer style;  
 much more better of.

第十八〇形容詞其ノ意味ガ比較ノ思ヒヲ  
 含ム所ノ「形容詞」ヲ比較シ為スナ或、more, most,  
 less, least, so, 或ハ階級ノアル副詞ヲ彼等ト共  
 ニ用ヒ為スナ

正セ—The chiefest beauty; a delusion so universal; the least perfect  
 之 the photographs; a more preferable office; the truest assertions; so

不定、 infinite 無限、 a number 數、 a more 尤多、 complete 十分、 course 進、 the freest 最自由、 institutions 定律、 the supremest 最上ナル、 folly 愚。

第十九〇ニツノ物体ヲ比較スルニ於テ比較級ヲ用ヒヨ一度ニツヨリ多クヲ比較スルニ於テ最階級ヲ用ヒヨ  
 手本—Which 何レデ is 是ル the smartest 最も敏捷ナル者之 of the two 二ツ Brothers? 兄弟正サレタ  
 ル Which 何レデ is 是ル the smarter 敏捷ナル者之 of the two 二ツ Brothers? 兄弟 Smartest 最も  
 言ハ比較級ナル smarter ト云フ言ニ寔ゼラレ子  
 バナラヌ如何トナレバ唯ニツノ物体が比較  
 サル、故ナリ  
 正セ—Which 何レデ is 是ル the broadest 最も大ナル a fashion 或ハ outfit? 或ハ flax, wool,

and cotton 綿ハ are 是ル all 悉ク important 大ナル sheeps 産物デ particularly 重モニ the latter 後ノモ方 George 人ハ is 是ル the youngest 最も若キモト of 之余、 my 二ツノ brothers 兄弟—Which 何レデ looks 見エル方 to you 汝 the largest 最も大ナルモト  
 the sun 太陽 or 或ハ the full moon 満月

第二十〇比較級ノ後ニ其レが前ノモノヲ舍ムナラバ比較サル、言ノ終リノモノト其ニ other ト云フ言ヲ用ヒヨ而ノ其時而已用ヒヨ  
 最階級ノ後ニ終リノ言ト共ニ other ト云フ言モ尚ホ array ト云フ言モ用ユルナ  
 箇様ニ—The Amazon 川名 is 是ル longer 尤多 than 他 any other 他川 river 如何トナレハ the Amazon ト云フ言ハ川デアアル故ナリ

英大英直譯 卷六 空 二學子内交用反

○然シナガラ "The Amazon <sup>川名</sup> is longer than any river <sup>河</sup> in the world." Europe is any other river, ト云フニアラズ如何トナレ  
 the Amazon ハ歐羅巴ノ川デアラヌ故ナリ ○  
 最階級ノ後トニ左様ニ○ "The Amazon <sup>川名</sup> is the longest of rivers;" of all other rivers, 或ハ of any river, ト云フニア  
 ラス  
 正 ヤー Mercury <sup>水星ハ</sup> is nearest <sup>最近</sup> to the sun <sup>太陽</sup> than any of the planets. — Samson <sup>サムソン</sup> was the strongest of any man <sup>人</sup> we have ever heard of. — London <sup>ロンドン</sup> is the largest of any city in Europe. — Portions of the Bible are older than any writings extant. — The whale is the largest of any animal. — Railroads develop a country more rapidly than any other.

改革 improvements

第二十一 ○ can, ト云フ言其ハ勢ヲ含ム所ノ  
 『can』ト云フ言ヲ免ルシヲ含ム may, ト云フ言ノ  
 代リニ用ヒナスナ  
 am, ト云フ言ヲ直説法ノ過去ノ助働詞トシ  
 テ have, ト云フ言ノ代リニ用ヒナスナ或ハ was  
 ト云フ言ヲ大過去ニ於テ had, ト云フ言ノ代  
 リニ用ヒナスナ  
 had, have, ト云フ言ヲ大過去ニ於テ had, ト云フ  
 言ノ代リ hadn't, ought, ト云フ言ヲ ought not; ト云フ  
 言ノ代リ had as lief, had rather, ト云フ言ヲ would

as lief, would rather: ト云フ言ノ代リ I rather a mind, ト云フ言ノ代リ and  
 ト云フ言ヲ I have a mind, ト云フ言ノ代リ and  
 或ハ and, ト云フ言ヲ are not; ト云フ言ノ代リ might  
 ト云フ言ヲ might not, ト云フ言ノ代リ等ノ通  
 リ  
 如此キ勸詞ノ不正ノ形ヲ造リテ避ケヨ  
 正セ— I will let you go; you can start next week— Can I do  
 down?— Those happy days are gone.— The Irish are sprung from the  
 old Celtic stock.— The phantom was vanished.— They are already arrived—  
 I'm so mind to go; but after all I had as lief remain.— You  
 hadn't ought to eat turpie fruit.— Had Bingham have been a little later

Napoleon が アタラシク might 獲た the battle of Waterloo.— Army you mistaken?  
 人名  
 第二十二〇 for ナル前置詞ガ直チニ不定法  
 ノ前ニ用ヒラレテハナラヌ〇 He is trying  
 hard for to enter college. 〇 for ト云フ言ヲ廢スル  
 一ニ因テ正セ  
 正セ— Cicero sent his son to Adonis, to finish his education.—  
 Mary have risked their lives, for to make discoveries.— Swive for  
 no cultivate so contented disposition; for to possess this is better than  
 to roll in wealth.

第二十二〇ナル徵考ハ不定法ノ其他カ  
 ラ副詞ニ因テ分ケラレテハナラヌ〇



Faithfully 信實ニ  
 faithfully represent 此ノ 精実ヲ 示ス  
 to represent this scene, or to represent this scene faithfully. 此ノ 精実ヲ 示ス  
 正セ How pleasant it is to quietly sit by some river's bank 試ニ  
 to always deserve the esteem of your teachers. 師匠 師匠 師匠  
 generally to quite as hastily forget. 忘ル

第二十四 ○ 働キカケノ仕方ニ於テ heart, make, 及ビ bid (order) ト云フ意ヲ目指ス(兩ツノ仕方ニ於テ不定法分詞或ハ組立タル時ニ於テアラヌ片 dare (venture) ト云フ意ヲ目指ス) 及ビ働キカケノ仕方ニ於テ移リ行クトキニ go 及ビ

feel. ト云フ働詞ノ後トニ不定法ノ徴シナル  
 to. ト云フ言ヲ廢セヨ ○ "Hear it [to] thunder." 雷鳴スル  
 Bid them sit down. 彼等ヲ 座ニ

正セ Washington soon made the enemy to evacuate Boston. 彼等  
 all to come and to drink freely of the water of life. 我等  
 bid relieve the unfortunate Bernadotte dust not to risk a battle. 正ニ  
 she those boys to run. 走ル  
 Do you feel the lance to prick you? 刺ス

第二十五 ○ ナル前置詞ヲ移リ行ク働詞ノ分詞及ビ其ノ物体ノ間ニ用ヒナスナ  
 by erecting statues, ト言ハシ by erecting of statues. ト言フナ

英一頁正譯 卷一 六十四 八頁子句交用反

the, an 或ハ a this, 或ハ that, ト云フ言ガ分詞ノ前ニ導カル、片ニ終リノモノガ名詞トナル而ノ of, ト云フ言ニ因テ次ガル、 this erecting of statues. ノ如シ

正セー Disciplining of raw recruits and making of good soldiers out of them are no easy tasks. — The committing an error is no excuse for defending of it. — What sense is there in this following every absurd fashion? — Adam was not punished for the eating an apple, but for disobeying of his Maker. — There are other forms of charity besides the mere giving money.

第二十六〇分詞ヲ極メル實名詞ハ領格ニ

於テアル「見ヨ Who first conceived the idea of the moon's [moon ニラス] being inhabited?」ノ如シ

正セー — Win ever heard of a fat man plotting treason? — Mary Savage nations have a tradition of the world having been overflowed by a deluge. — The idea of England joining such a league is preposterous. — There is certainly more danger of a child studying too little than too much.

第二十七〇打チ消シヲ言出ス「ニ於テ同レ句或ハ文節ノ中ニ」打チ消シ語ヲ用ヒ為スナ「I did not do nothing」ノ如シ〇打チ消シ語ノ「ツ」變ジ或ハ廢セヨ「I did not do

anything, 或、  
 “I did nothing.”  
 正セ We never saw nothing like this. Don't say nothing to no one. — French is not so melodious nor majestic a language as Spanish. — Can you not obtain permission in no way? — Don't never put off till tomorrow what can be done to-day.

第二十八〇アル言ハアル前置詞ニ因テ次ガレ子バナラメ〇筒様ニ — Accuse of; adapted to; arrive at 或、 in; bestow on; confide, trust in; dislike to; followed by; rid of; accompanied, attended by a living object, with an inanimate object.

正セ — Socrates was accused with words corrupting the youth. — Be careful

to whom you bestow your favors. — We know on whom we have trusted. — A dog's ear is quite different to a dog's ear. — Try to rid yourselves from flatterers. — To what place did St. Paul next arrive? — The king was attended with a large retinue. — Intemperance is attended by fearful consequences. — It is a fine edition, accompanied by illustrations. — Crime is generally followed with remorse. — Caution was attended with successful results.

第七十五ノ課  
 頭字ニ向テノ規則  
 頭字ヲ持テ始メヨ  
 第一ニハ各ノ文章及ビ詩句ノ各ノ行ヲ

第二ニハ各稱名詞、各稱形容詞而ノ職及ビ  
譽ノ名稱ヲ

第三ニハ活潑ノ仕方ニ於テ人ニ像ラレタ  
ル通稱名詞ヲ其時 戦が 飄へス 彼 軍旗  
如シ

第四ニハ神ノ名牒而ノ彼ノ名ノ代リニ立  
ツThou及ビHeナル人代名詞ヲ

第五ニハshe或ハアル他ノ接續詞ニ因テ導  
カレ又引キ舉ラレタル文章ノ最初ノ言ヲ

第六ニハ書物及ビ章篇ノ頭ノ名稱ニ於テ  
各ノ名詞、形容詞及ビ働詞ヲ

人名 Thomson ガ 言フ says 成功ハ Success ナス makes 悪ム Villains 正シク honest ノ 如シ

第七ニハ言其レハ章篇、條目或ハ章ノ重ナル  
主ヲ顯ハス所ノ「言」ヲ

第八ニハ「ナル」代名詞及ビ「ナル」間投詞  
ヲ

第九ニハ大ナル出来<sup>1</sup>或ハ紀年著ルレキ  
書付ケ及ビ非常ノ自然ノ頭像ヲ顯ス言ヲ

創造 the Creation. 北光 the Aurora Borealis. ノ 如シ

第十ニハ言ノ代リニ立ツ文字ヲ飛脚屋  
如シ

第七十六ノ課

句續論

句讀論ハ意味が容易ク理解サレ得ルノ  
為ニ點ニ因テ書カレル國語ヲ分ツ  
ノ術デアアル  
句讀點ハ次グ通りデアアル

點 點 PERIOD, SEMICOLON, 半重點

問號 問號 INTERROGATION-POINT, 問號

叫號 叫號 EXCLAMATION-POINT, 叫號

重號 重號 COLON, 重號

鐵號 鐵號 BRACKETS, 鐵號

註號 註號 PARENTHESIS, 註號

關點ハ各ノ說明及ビ使令ノ文章及ビ各ノ  
縮メラレタル言ノ後トニ置カレ子バナラ

又「N. Y.」ハ New York. ナト云フ言ノ代リニ立ツノ  
如シ  
問點ハ各ノ問ノ文章文節及ビ句ノ後ト共ニ

及ビ各ナル間投詞ノ後トニ置カレ子バナラ  
又「Has air weight」ノ如シ  
叫點ハ各ノ叫號ノ文章文節句及ビ言出シ

ノ後トニ共ニ O. oh, hey, ト云フ言ノ外各ノ間投  
詞ノ後トニ置カレ子バナラ又「How」  
ノ如シ

重點、半重點及ビ句點ハ文章ノ部分ノ間ニ  
用ヒラル、而メ分チノ種々ノ等級ヲ顯ハ

スー重點ハ最モ大ナリ句點ハ最モ小ナリ  
 重點 <sup>第一</sup> <sup>第二</sup> *seriously*, 等ニ因テ導カレタル格段ナル  
 一ノ幕へ舉ケノ前并ニ *then*, *there*, *following*, *as*, *whereas*.  
 ナル言ニ因テ話サレタル引文、前ニ置カ  
 ル、  
 半重點ハ一般ニ甚ダ短クアラザレハ組立  
 タル文章、文節ノ間物体ノ名カ唯、與へラ  
 ル、片格段ナルモノ、幕へ舉ケノ前及ヒ  
 例ヲ導ク *to* 云フ言ノ前ニ置カル、  
 句點ハ部分其レハ密ニ連結サル、*for*ノ〔部分〕  
 ノ間ニ導カル、片ニ文章ノ意味ニ固有ナ

ラザル附属及ビ句ヲ分ツ ○其レハ亦附属或  
 ハ形容詞ニ因テ極メラレタル同格ニ於テ  
 ノ名詞ヲ分ツ為ニ用ヒラル、  
 句點ハ并ニ組立タル文章ノ甚ダ短キ文節  
 ノ間ニ置カル、并ニ働詞ヲ以テ畢リ或ハ  
 部分其レハ句點ニ因テ分ケラル、*for*ノ〔部分〕  
 カラ成立シ論理ノ主ノ後并ニ均シキモノ  
 ヲ導ク *to* 云フ言ノ前ニ置カル、  
 句點ハ亦ニツ以上ノ續キ其レハ話レノ同レ部  
 分デアアル *for*ノ〔ニツ以上ノ續キ〕ニ於テ各ノ言  
 ノ後或ハ言ガ對ニ於テ取ラル、ナラバ各

ノ對ノ後トニ置カル、  
 横線點ハ組立ニ於テノ欠ケ感働ニ於テノ  
 移リ、不意ノ止メ、疑ヒ或ハ結ヒ付ザル操リ  
 返シテ頭ス為ニ用ヒラル、  
 註點ハ部分其ハ密ニ結ヒ付ラル、所ノ〔部  
 分〕ノ間ニ導カル、片ニ重ナル言ヒ頭ハレ  
 ヲ説キ明カシ或ハ極メル所ノ言ヲ罫ム為  
 ニ用ヒラル、  
 送點ハ重モニ正シ、目付、或ハ不正ニ廢サレ  
 タル言ヲ罫ム為ニ引キ舉ケラレタル章句  
 ニ於テ用ヒラル、

The Apostrophe 如點 ①ハ名詞ノ領格或ハ一字或ハ數

字ノ廢却ヲ頭ハス 人ノ *men's* 越テ *John's* 如レ

The Hyphen 接點 ①ハ組立タル言ノ部分ヲ結ビ付ケ

或ハ行ノ終リニ於テ分ケラレタル言ノ熟

音ヲ結ヒ付ル

引文點 引文點 Quotation-points (クォーテーション・ポイント) ハ引キ舉ケラレタル言或ハ會

話ニ於テ用ヒラル、トシテ頭ハサレタル

言ヲ罫ム

勃格 斯賢 英文典直譯卷之下 終





